



**QUESTIONNAIRE DE PARTICIPATION**

**TEILNAHME- UND FRAGEBOGEN**

Demande d'inscription pour la prochaine CAVALCADE de PÉTANGE  
Anfrage zur Teilnahme an dem nächsten KARNEVALSUMZUG in Petingen

**A) Renseignements généraux - Allgemeine Auskünfte**

Nom de la société - Name des Vereins :

Adresse de correspondance - Postanschrift :

Rue - Straße : \_\_\_\_\_ N° - Nr. : \_\_\_\_\_

CP - PLZ : \_\_\_\_\_ Localité - Ortschaft : \_\_\_\_\_

Pays - Land : \_\_\_\_\_ Website : \_\_\_\_\_

Nom du responsable - Name des Verantwortlichen :

Nom - Name : \_\_\_\_\_ Prénom - Vorname : \_\_\_\_\_

Rue - Straße : \_\_\_\_\_ N° - Nr. : \_\_\_\_\_

CP - PLZ : \_\_\_\_\_ Localité - Ortschaft : \_\_\_\_\_

☎ \_\_\_\_\_ ☏ \_\_\_\_\_ Em@il \_\_\_\_\_

**B) Renseignements sur la représentation - Auskünfte zur**

Darbietung Genre de représentation - Darbietungsart :

- Char carnavalesque - Karnevalswagen
  - Groupe pédestre - Fußgruppe
  - Société musicale - Musikverein
  - Autre groupement - Andere Gruppe
- Si autre, laquelle ? - Wenn andere, welche ? \_\_\_\_\_

\* Cochez les cases qui conviennent - Bitte Zutreffendes ankreuzen !

Thème de représentation - Thema der Darbietung :

Slogan - Motto (autorisé à être publié - zur Veröffentlichung freigegeben) :

**C) A REMPLIR PAR LES SOCIÉTÉS MUSICALES (Harmonies, Fanfares, Showbands, etc.)**

AUSZUFÜLLEN VON DEN MUSIKGESELLSCHAFTEN (Musikkapellen, Trommlerkorps, Showbands, usw.)

Description du genre de société musicale - Beschreibung der Art von Musikgruppe :

Quelques extraits du répertoire - Einzelne Auszüge aus dem musikalischen Register :

Nombre de musiciens - Anzahl von Musiker : \_\_\_\_\_

Nombre de danseurs et/ou majorettes - Anzahl von Tänzer u./o. Majoretten : \_\_\_\_\_

Nombre d'accompagnateurs - Anzahl der Begleiter : \_\_\_\_\_

\* **Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à**

\* *Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an*

cavalcade@kagepe.lu

**D) A REMPLIR PAR LES GROUPES CARNAVALESQUES** (Chars et groupes pédestres)

*AUSZUFÜLLEN VON DEN KARNEVALISTISCHEN GRUPPIERUNGEN* (Karnevalswagen, Fußgruppen, usw.)

**Description du déguisement/costumes** - *Kurzbeschreibung der Verkleidung u. Kostüme* :

**Description du char** - *Kurzbeschreibung des Karnevalswagen* :

**Description de la façon de traction** - *Art der Zugkraft* :

- Tiré par un tracteur** - *Vom Traktor gezogen*
- Tiré par une voiture** - *Von einem Kraftfahrzeug gezogen*
- Tiré par des chevaux** - *Von Pferden gezogen*
- Autre engin de traction** - *Andere Zugart*  
**Si autre, laquelle** - *Wenn andere, welche ?* \_\_\_\_\_

**L'engin de traction utilisé, est-il spécifiquement aménagé ou décoré ?**

*Ist die Zugmaschine speziell aufbereitet oder dekoriert ?*

Oui/Ja     Non/Nein

**Dimensions du char couplé** - *Maße des gesamten Gespanns* :

**Longueur totale** - *Gesamte Länge* : \_\_\_\_\_ m

**Largeur totale** - *Gesamte Breite* : \_\_\_\_\_ m

**Hauteur totale** - *Gesamte Höhe* : \_\_\_\_\_ m

**Est-ce que le char est muni d'une installation de sonorisation ?**

*Ist der Karnevalswagen mit einer Lautspecheranlage ausgestattet ?*

Oui/Ja     Non/Nein

**Si oui, est-ce qu'il s'agit d'une installation performante ?**

*Wenn ja, handelt es sich um eine leistungsstarke Anlage ?*

Oui/Ja     Non/Nein

**Est-ce que le groupe à prévu une présentation spéciale (Show ou dance) ?**

*Beabsichtigt die Gruppe eine spezielle Vorstellung zu geben (Show oder Tanz) ?*

**Durant le défilé** - *Während des Umzuges* :     Oui/Ja     Non/Nein

**A l'issus du défilé** - *Nach dem Umzug* :     Oui/Ja     Non/Nein

**Nombre d'actifs sur le char** - *Zahl der Aktiven auf dem Karnevalswagen* : \_\_\_\_\_

**Nombre d'agents de sécurité/char** - *Zahl der Sicherheitsbegleiter/Karnevalswagen* : \_\_\_\_\_

**Nombre d'actifs dans le groupe** - *Zahl der Aktiven in der Fußgruppe* : \_\_\_\_\_

**Nombre d'accompagnateurs** - *Zahl an Begleitern* : \_\_\_\_\_

\* **Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à**

\* *Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an*

cavalcade@kagepe.lu

**E) Contribution aux frais de participation - Beteiligung an den Unkosten**

**Votre proposition du montant de votre participation aux frais (tout y compris) :**

*Ihr Vorschlag zur Höhe Ihres Beitrages an den Unkosten (alles inbegriffen) :*

Indemnisation désirée - Gewünschte Erstattung : \_\_\_\_\_ €

**F) Autres demandes et détails - Weitere Anfragen und Details**

**Demandes supplémentaires ou suggestions à formuler :**

*Formulierung von weiteren Anfragen oder Anregungen :*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Par sa signature, le responsable de la société désignée ci-dessus déclare avoir pris connaissance des conditions de participation à la Cavalcade de Pétange et de les accepter sans aucune restriction.**

*Durch seine Unterschrift erklärt der Verantwortliche des obengenannten Vereins, Kenntnis der allgemeinen Teilnahmebedingungen an der Petinger-Kavalkade genommen zu haben und diese ohne jegliche Einschränkung zu akzeptieren.*

**Le présent "Questionnaire de participation" est à comprendre comme simple demande de participation et nécessite une confirmation de participation de la part de l'organisateur. En cas de retenue de votre candidature, une confirmation avec tous les détails concernant le déroulement de l'organisation, vous parviendra dans les plus brefs délais.**

*Dieser "Teilnahme-Fragebogen" versteht sich als Kandidatur zur Teilnahme am Petinger-Karnevalsumzug und benötigt eine Bestätigung von Seiten des Organisations. Diese Entscheidung, sowie alle weiteren Einzelheiten betreffend den Ablauf der Organisation, werden Ihnen dann kurzfristig zugestellt.*

**Ce questionnaire peut être retourné au plus vite à l'organisateur, mais au plus tard 6 semaines avant l'édition de la prochaine Cavalcade.**

*Dieser Fragebogen kann sofort dem Organisator zugestellt werden, aber spätestens 6 Wochen vor der nächsten Ausgabe des Karnevalsumzugs.*

**Prochaines échéances - Nächste Termine :**

**Cavalcade (Karnevalsumzug) 2016: DI - SO 06.03.2016** (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 24.01.2016)

**Cavalcade (Karnevalsumzug) 2017: DI - SO 26.03.2017** (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 12.02.2017)

**Cavalcade (Karnevalsumzug) 2018: DI - SO 11.03.2018** (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 28.01.2018)

**Cavalcade (Karnevalsumzug) 2019: DI - SO 31.03.2019** (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 17.02.2019)

**Cavalcade (Karnevalsumzug) 2020: DI - SO 22.03.2020** (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 09.02.2020)

**Pour la société - Für den Verein**

**Signature du Président**  
Unterschrift des Vorsitzenden

**Signature du Responsable**  
Unterschrift des Verantwortlichen

**Date de l'inscription - Datum der Einschreibung :** \_\_\_\_\_

**Cette demande concerne l'année - Diese Anfrage betrifft das Jahr :** \_\_\_\_\_

Le présent "Questionnaire de participation" vaut aussi sans signatures, en cas d'inscription par le biais de notre Site-Internet !

*Dieser Fragebogen ist auch ohne Unterschriften gültig falls die Einschreibung direkt über unsere Internet-Seite erfolgt !*



**KARNEVAL GEMENG PEITENG**

Association sans but lucratif

Adresse postale: Boîte postale 1 • L-4701 Pétange  
cavalcade@kagepe.lu • [www.kagepe.lu](http://www.kagepe.lu)

